

**DERS BİLGİ FORMU**

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü- Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı
DERSİN ADI	Sözlükbilim ve Çeviri
DERSİN KODU	MTF 2092
YEREL KREDİSİ	2
AKTS KREDİSİ	3
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	Yok
YARIYIL	Bahar
DERSİN DİLİ	Fransızca
DERSİN SEVİYESİ	Lisans Seviyesi
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu @ Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Doç. Dr. Pınar Güzelyürek Çelik
ASİSTAN(LAR)	-
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, sözcük incelemeleri ve sözlük yapımıyla çeviri olgusu arasında bağ kurmaktır.
DERSİN İÇERİĞİ	Sözlükbilimin temel kavram ve ilkeleri.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i> , İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i> , İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i> , Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i> , İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i> , İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i> ,



	İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i> , İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.	
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, - Genel olarak dilbilim dallarını, özel olarak sözlükbilim alanını tanımlayabileceklerdir. - Çalışma dillerinde oluşturulmuş metin ya da söylemlerin anlamsal alan çözümlemesini yapabileceklerdir. - Sözcükler arasındaki anlamsal ilişkileri çözümleyebileceklerdir. - Dilin işleyişini, evrimini ve mantığını kavrayabileceklerdir. - Çokdillilik bilinci ve farkındalığı kazanabileceklerdir.	
DEĞERLENDİRME SİSTEMİ		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	-
Laboratuvar		
Uygulama(Sınav): İçerik: Öğrencilerden sözlükbilimin dilbilim içerisindeki yerini, sözlükbilimle doğrudan ilintili diğer dilbilim alanlarını tanımlamaları ve sözlükbilimin temel kavramlarını açıklamaları istenecektir. Format: Yazılı sınav (40 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dilbilim alt alanlarını ve sözlükbilim temel kavramlarını açıklayabilme -Örneklendirebilme	1	%20
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği İçerik: Derste işlenen konulardan bilgi sorusu. Format: Yüz yüze yazılı. (15 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konuları açıklayabilme.	4	%5
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar İçerik: Sınava kadar işlenen konulardan bilgi sorusu. Format: Yüz yüze yazılı/test. (45 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konuları açıklayabilme.	1	%35
Final İçerik: Bütün dönem derste işlenen konulardan bilgi sorusu.	1	%40



• Format: Yüz yüze yazılı/test. (45 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konuları açıklayabilme.			
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60	
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40	
TOPLAM		%100	
HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI			
HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık	
1	Dersin Tanıtımı Konu Anlatımı: Sözlükbilimin dilbilimin dalları içindeki yeri Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu ’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.	
2	Konu Anlatımı: Sözlükbilimin dalları: Anlambilim ve	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i> , İstanbul,	



	biçimbilim Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu ’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Ali Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
3	Konu Anlatımı: Eşsüremlî biçimbilim ve sözlük üretme yolları: türetme, bileştirme, kırpma ve kısaltma teknikleri. Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu ’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin



		Algılanışı », <i>Dilbilim</i> III, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim</i> VI, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam</i> III, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim</i> VII, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim</i> I, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Ali Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
4	Konu Anlatımı Anlambilimde yöntem: adbilim ve kavrambilim; çevirideki yansımaları Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim</i> VIII, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu ’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim</i> IX, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim</i> IV, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim</i> III, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la



		langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
5	Konu Anlatımı: Quiz- Alan kavramı: kavramsal alan / sözlüksel alan/ anlamsal alan Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ' Duygu ' Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in <i>Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları</i>, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la



		réforme linguistique en Turquie », Hasan Âli Yücel Anma Kitabı, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
6	Konu Anlatımı: Anlambirimcik Çözümlemesi ve Uygulamaları Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
7	Konu Anlatımı: Anlambirimcik Çözümlemesi ve Uygulamaları. Sınava hazırlık. Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler »,



		<i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
8	Ara Sınav 1	
9	Konu Anlatımı: Anlamsal bağıntılar: Eşanlamlılık Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin



		Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
10	Konu Anlatımı Karşıtlanamlılık Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu ’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları,



		1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Ali Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
11	Konu Anlatımı: Eşseslilik Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu ’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Ali Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Ali Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
12	Konu Anlatımı: Tekanlam/Çok anlam Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel



		Fransızca ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Ali Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
13	Konu Anlatımı: Altad-Üstad/Geriye doğru adlandırma/Faux amis Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızca ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler



		ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
14	Konu Anlatımı: Altad-Üstad/Geriye doğru adlandırma/Faux amis Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Sunum ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ' Duygu' Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride İnsan Faktörü" in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü", Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul,



		İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i> , İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
15	Dönem genel değerlendirmesi	
16	FİNAL	

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuvar			
Uygulama (Yazılı Sınav)	1	1	1
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	3	42
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Toplam İşyükü :			92
Toplam İşyükü / 30(s) :			3.07
AKTS Kredisi :			3

**COURSE INFORMATION FORM**

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Department of Western Languages & Literatures
TITLE OF COURSE	Lexicology and Translation
CODE	MTF 2092
LOCAL CREDIT	2
ECTS	3
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Fall
COURSE LANGUAGE	French
LEVEL OF COURSE	First Cycle
COURSE TYPE	Required @ Bachelor Programme in French Translation and Interpreting
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages & Literatures
COURSE COORDINATOR	Pınar Güzelyürek Çelik
INSTRUCTOR(S)	Pınar Güzelyürek Çelik
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	This course aims to connecting lexicology with translation.
COURSE CONTENT	The basic principles and concepts of lexicology.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim</i> VIII, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim</i> IX, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim</i> IV, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim</i> III, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in Çeviribilim ve Uygulamaları, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs</i>



traducteurs, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003

ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü", Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. *Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı*, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.

ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001.

VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », *Dilbilim VI*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981.

VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », *Bağlam III*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981.

VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », *Dilbilim VII*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987.

VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », *Dilbilim I*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976.

VARDAR, Berke, *Etude lexicologique d'un champ notionnel*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969.

VARDAR, Berke, *Une introduction à la phonologie*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975.

YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », *Hasan Âli Yücel Anma Kitabı*, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.

Course Learning Outcomes

Upon successful completion of the course, students will be able to

1. Explain the fundamental aspects of linguistics in general and lexicology in particular.
2. Conduct semantic field analysis of texts or discourses produced in their working languages.
3. Analyze semantic relations between words.
4. Understand the functioning, evolution, and logic of language
5. Gain awareness and consciousness of multilingualism.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation	14	-
Laboratory		
Application (exam) ☐ Content: Students will be asked to identify the place of lexicology within linguistics, define other linguistic subfields directly related to lexicology, and explain the fundamental concepts of lexicology. • Format: Written exam (40 minutes) • Detailed Assessment Criteria: ○ Ability to explain linguistic subfields and the core concepts of lexicology ○ Ability to illustrate with appropriate examples	1	%20
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critique	4	%5



☐ Content: Knowledge question(s) on the topics covered in class.		
☐ Format: In-class written exam (15 minutes)		
☐ Detailed Assessment Criteria: Ability to explain the topics covered in class		
Homework Assignments		
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms ☐ Content: Knowledge questions on the topics covered up to the exam ☐ Format: In-person written exam / multiple-choice test (45 minutes) ☐ Detailed Assessment Criteria: Ability to explain the topics covered in class	1	%35
Final ☐ Content: Knowledge questions on the topics covered up to the exam ☐ Format: In-person written exam / multiple-choice test (45 minutes) ☐ Detailed Assessment Criteria: Ability to explain the topics covered in class	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	☐ Lecture: Course introduction. Position of lexicology in linguistics ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i> , İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i> , İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i> , İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990.



		ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
2	☐ Lecture: Branches of lexicology: Semiotics and Morphology ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözcüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>,



		İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i> , İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i> , İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
3	☐ Lecture: Synchronic morphology and derivation, affixation, back formation ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
4	☐ Lecture: Methodology in semantics: Onomatology, semasiology and their reflections in translation studies ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A ☐ Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003



		ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü", Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
5	☐ Lecture: Concept of field: Conceptual field, lexical field, semantic field ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ' Duygu' Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride İnsan Faktörü" in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü", Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
6	☐ Lecture: Componential Analysis and Applications.	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003



	☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	+ Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
7	☐ Lecture: Componential Analysis and Applications. Preparation for the Exam ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981.



		VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam</i> III, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim</i> VII, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim</i> I, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
8	Midterm	
9	☐ Lecture: Semantic relations: Synonym ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam</i> III, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
10	☐ Lecture: Antonymy ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990.



		ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
11	☐ Lecture: Course introduction. Position of lexicology in linguistics ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözcüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz,”Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>,



		İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
12	☐ Lecture: Monosemy/Polysemy ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü”, Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi” in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk’ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d’un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
13	☐ Lecture: Hyponym / Hyperonym/ Retronym ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ‘ Duygu’ Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “ Çeviride İnsan Faktörü” in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003



		ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü", Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
14	☐ Lecture: Hyponym / Hyperonym/ Retronym ☐ In-class Practice: Example-based explanation ☐ Class Discussion: Q&A	ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 + Presentation ÖZTOKAT, Erdim « Açıklamalı ve Birleşimsel Sözlük », <i>Dilbilim VIII</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1989. ÖZTOKAT, Erdim « Anlam Çözümlemesi : Temel Fransızcada ' Duygu' Sözlüksel Alanı », <i>Dilbilim IX</i>, İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi, 1990. ÖZTOKAT, Erdim, « Sözlük Üstüne Gözlemler », <i>Dilbilim IV</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1979. ÖZTOKAT, Erdim, «Sözcüksel Sıklık ve Bildirinin Algılanışı », <i>Dilbilim III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1978. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride İnsan Faktörü" in <i>Çeviribilim ve Uygulamaları</i>, Ankara Hacettepe Üniversitesi, 1998. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, <i>Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003 ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü", Çeviri: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı. <i>Hasan-Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, "Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi" in Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Ankara, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, 2001. VARDAR, Berke, « Atatürk et la rénovation de la langue turque », <i>Dilbilim VI</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Atatürk'ün Yazı Devrimi », <i>Bağlam III</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1981. VARDAR, Berke, « Terminologie et néologie », <i>Dilbilim VII</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1987. VARDAR, Berke, « Toplumsal ve Dilsel Yapılar Açısından Yeni Sözcükler », <i>Dilbilim I</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1976. VARDAR, Berke, <i>Etude lexicologique d'un champ notionnel</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1969. VARDAR, Berke, <i>Une introduction à la phonologie</i>, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1975. YÜCEL, Tahsin, « Pour une langue culturelle : la réforme linguistique en Turquie », <i>Hasan Âli Yücel Anma Kitabı</i>, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 1997.
15	End-of-term overall evaluation	
16	FİNAL	

**ECTS WORKLOAD TABLE**

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application	1	1	1
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	3	42
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	5	5
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	5	5
Total Workload :			92
Total Workload / 30(h) :			3.07
ECTS Credit :			3



Ders Öğrenim Çıktısı & Program Çıktısı Matrisi

	DÖC -1	DÖC -2	DÖC -3	DÖC -4	DÖC- 5
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. / Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social, cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.					
PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanarak çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.					
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.	5	5	5	4	3
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.	5	3	4	3	4
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-ici ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.	5	3	4	5	3
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI- supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.					
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.					
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					



PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.					
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.					
PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.					
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.					